



friedrich GROTRIAN

Das Klavier für Einsteiger
The piano for beginners
Le piano pour ceux qui débutent

Made by GROTRIAN-STEINWEG



Den Klang eines Klaviers kann man
sehen: Am Gesicht des Spielers.

Pete plays a piano suite by Bach

The sound of a piano is visible –
in the player's expression.

Le son d'un piano se voit:
sur le visage de celui qui joue.

Wer am Anfang steht, braucht ein Klavier, das alle Entwicklungen mitmacht. GROTRIAN-STEINWEG

Instrumente sind bekannt für ihren facettenreichen Klang. Das heißt, dass sie nicht nur für verschiedene Richtungen der Klassik, sondern auch für alle anderen Stilrichtungen – bis zur Moderne – geeignet sind. Darum sind die Friedrich Grotrian Klaviere aus dem Hause GROTRIAN-STEINWEG perfekt für Einsteiger. Denn sie wissen noch nicht, in welche Richtung sie sich entwickeln werden.

Diego joue un Rondo de Mozart

If you are just starting out, you need a piano that will respond to every development. GROTRIAN-

STEINWEG instruments are known for their richly versatile tone.

Which means they are ideally suited to various kinds of classical music as well as to every other style up to the modern day.

This makes Friedrich Grotrian pianos from GROTRIAN-STEINWEG the perfect choice for beginners.

Because at the outset, beginners never know which direction their subsequent progress will take them.

Celui qui débute a besoin d'un piano qui l'accompagnera tout au long du développement de son jeu. Les instruments GROTRIAN-

STEINWEG sont connus pour la grande variété et la richesse de leur sonorité. Ils conviennent

donc aussi bien pour jouer le classique que pour jouer tous les autres styles de musique, y

compris la musique moderne. C'est pour cela que les pianos

Friedrich Grotrian de la maison GROTRIAN-STEINWEG sont le choix idéal pour les débutants,

car ceux-ci ne savent pas encore quelle direction prendra leur jeu.



111 cm hoch, 148 cm breit, 52 cm tief, 220 kg schwer.

friedrich GROTRIAN

111 cm tall, 148 cm wide,
52 cm deep, 220 kg in weight.

Hauteur: 111 cm, largeur: 148 cm,
profondeur: 52 cm, poids: 220 kg.





Zur Überprüfung der Klangqualität wird ein hoch komplexes Messinstrument eingesetzt: das menschliche Ohr. Die Piano-fortefabrik GROTRIAN-STEINWEG ist seit sechs Generationen im Familienbesitz. Mittlerweile kommen bei der Fertigung auch modernste Techniken zum Einsatz. Sie ermöglichen den Bau eines hochwertigen Klaviers zu einem sehr vernünftigen Preis. Zum

Klingen bringen die Instrumente aber noch immer die gut ausgebildeten Klavierbauer mit viel handwerklichem Geschick. Sie arbeiten nach jahrhundertealter Tradition. Zu dieser Tradition gehört auch, dass jedes Instrument durch eine besonders harte Prüfung muss, bevor es das Haus verlässt: Es wird von der Firmenleitung selbst geprüft.

The sound quality is tested using some highly sophisticated measuring equipment – the human ear. The GROTRIAN-STEINWEG piano factory has been in the family's possession for six generations. Today, the production process is supported by cutting edge technology. This means that exceptional pianos can be built at very affordable prices. But the unique tone is still perfected by highly

Helene spielt die Nocturne von Chopin

trained piano-makers whose great craftsmanship is embedded in a tradition that stretches back for centuries. One part of this tradition is that every instrument undergoes a particularly stringent test before leaving the workshop – each piano is inspected by a member of the company's management in person.

Pour vérifier la qualité sonore on utilise un instrument de mesure éminemment complexe: l'oreille humaine. La Manufacture de pianoforte GROTRIAN-STEINWEG est depuis six générations une entreprise familiale. Entre-temps l'emploi des techniques les plus modernes a rendu possible de fabriquer des pianos de grande qualité à un prix modéré. Mais seul le savoir-faire des facteurs

de pianos donne aux instruments toute leur sonorité. Un savoir-faire d'après une tradition vieille de plusieurs siècles. La tradition veut, que pour pouvoir quitter nos ateliers, chaque piano doit subir un examen particulièrement sévère: la direction contrôle personnellement chaque instrument.



Was vor zwei Jahrhunderten richtig war, gilt auch heute noch. Friedrich Grotrian war ein Mann mit Mut, Weitblick und dem Wissen, dass man außergewöhnliche Schritte gehen muss, um vorwärts zu kommen. Diese Eigenschaften prägen die lange Tradition des Hauses GROTRIAN-STEINWEG. Zum 200. Geburtstag des Begründers der Klavierbau-tradition der Familie Grotrian-Steinweg wurde das preisgünstige Einstiegsklavier Friedrich Grotrian entwickelt.

Friedrich Grotrian wurde 1803 in Schöningen bei Helmstedt geboren. 1830, im Alter von 27 Jahren, ging er nach Moskau. Die Stadt blühte allmählich auf und viele Einwanderer nutzten die Aufbruchstimmung und die Gunst des Zaren. So auch Friedrich Grotrian. Er gründete in Moskau eine gut gehende Musikalienhandlung und produzierte seine ersten Klaviere, die sich damals zu einem weit verbreiteten Kulturmöbel entwickelten.

Nach 25 Jahren in Moskau hatte ihm ein Onkel eine Erbschaft hinterlassen, die es zu verwalten galt. Daher kehrte er in seine Heimat zurück. Er hatte sich nicht nur zu einem Mann mit Geschmack, Weltläufigkeit und umfassender Bildung entwickelt, sondern war mittlerweile auch recht wohlhabend. In der Wolfenbütteler Loge, der auch schon Lessing angehörte, lernte er den jungen und fachlich genialen Klavierbauer Theodor Steinweg kennen. Er betrieb eine kleine Manufaktur, an der sich Friedrich Grotrian beteiligte. Aus dieser Partnerschaft entstand die Pianofortefabrik GROTRIAN-STEINWEG.

Things that were true two hundred years ago are equally true today. Friedrich Grotrian was a man with courage, vision and the knowledge that extraordinary steps are necessary if progress is to be made. These qualities have become the hallmarks of the long GROTRIAN-STEINWEG tradition. The Friedrich Grotrian – an affordable piano for beginners – was developed to commemorate the 200th birthday of the man who founded the piano-making tradition of the Grotrian-Steinweg family.

Friedrich Grotrian was born in 1803 in Schöningen near Helmstedt. In 1830 he left for Moscow aged 27. With the city blossoming into life, numerous immigrants took advantage of the exciting atmosphere and the benevolence of the Tsar. Among them was Friedrich Grotrian. He founded a successful music shop in Moscow and began producing his first pianos at a time when the instrument was gaining widespread popularity amongst cultural circles.

After spending 25 years in Moscow, an uncle left him an inheritance that needed to be managed. So he returned to his home country. Not only had he matured into a man of taste, cosmopolitan manners and impressive education, he had also accumulated considerable wealth in the process. At the Wolfenbüttel Lodge where Lessing had once been a member, he met the young and exceptionally talented piano-maker Theodor Steinweg who ran a small production workshop. Friedrich Grotrian acquired a share in the business and the partnership gave rise to the GROTRIAN-STEINWEG piano factory.



Ce qui était bon il y a deux siècles, est encore valable aujourd'hui. Friedrich Grotrian était un homme courageux, visionnaire et qui savait que pour progresser il fallait courir le risque d'emprunter des chemins nouveaux. Ces qualités forgent la longue tradition de la maison GROTRIAN-STEINWEG. A l'occasion du 200ème anniversaire de la naissance du fondateur de la manufacture familiale de pianos Grotrian-Steinweg, a été lancé le piano à prix modéré Friedrich Grotrian destiné aux débutants.

Friedrich Grotrian naquit à Schöningen près de Helmstedt en 1803. En 1830, à l'âge de 27 ans il partit pour Moscou. La ville était en plein développement et de nombreux immigrants profitaient de l'atmosphère d'entreprise et de la bienveillance du Tsar; et Friedrich Grotrian fit de même. A Moscou il fonda avec succès un magasin d'articles musicaux et produisit ses premiers pianos, qui à cette époque commençaient à se répandre comme meubles de salon parmi la société cultivée.

Après un séjour de 25 ans à Moscou il rentra en Allemagne pour gérer l'héritage que lui avait légué un oncle. Non seulement était-il devenu un homme de goût, qui connaissait le monde et qui avait acquis une grande culture, mais il avait aussi amassé une jolie fortune. Dans la Loge de Wolfenbüttel, à laquelle avait aussi appartenu Lessing, il fit la connaissance du jeune Theodor Steinweg, un artisan génial spécialisé dans la fabrication de pianos. Il dirigeait une petite manufacture dans laquelle Friedrich Grotrian prit des parts. De cette association naquit la Manufacture de pianoforte GROTRIAN-STEINWEG.

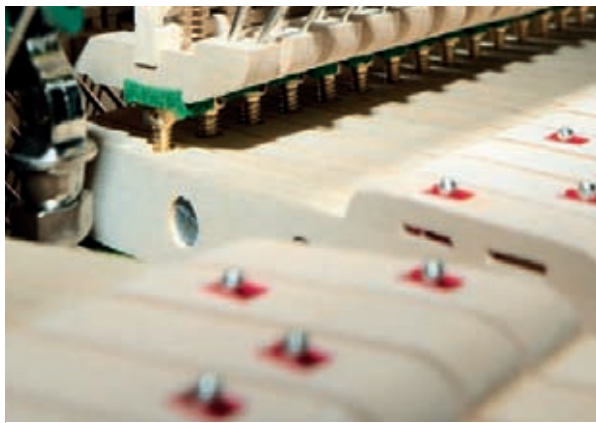


Wenn Klavierspielen nicht beim ersten Ton Freude macht, macht es nie Freude. Gerade für Einsteiger ist es wichtig, ein Klavier zu spielen, das besonders gut klingt, damit das Gehör geschult wird. Und: Damit das Spielen Spaß macht. Denn nur so werden aus Anfängern Könnern.

If playing the piano is not a true pleasure from the very first note, it never will be. For the beginner, it is especially important to play an instrument with outstanding sound so that the ear is trained properly. And so that playing the piano is a highly rewarding experience. Because only then will beginners evolve into accomplished pianists.

Lotte spielt die Humoresque von Dvorak

Quand on n'éprouve pas de plaisir à la première note jouée, on n'en éprouvera jamais. Précisément quand on débute, il est important d'avoir un instrument qui sonne bien, pour éduquer l'oreille et pour le plaisir du jeu, facteur indispensable pour que les débutants deviennent des pratiquants confirmés.



Das Friedrich Grotrian hat ein großes Vorbild. Wer den Klang des Friedrich Grotrian hört, wird sofort erkennen: Bei diesem Klavier standen die Instrumente aus dem Hause GROTRIAN-STEINWEG Pate. Jedoch unterscheidet sich das Friedrich Grotrian in einigen Details, die das ausserordentlich gute Preis-Leistungsverhältnis möglich machen.

Zum Beispiel sind sie statt mit der für GROTRIAN-STEINWEG üblichen Kreuzraste mit einer Rahmenraste ausgestattet. Möglich ist das durch die sehr solide, ringsum geschlossene Gussplatte. Sie garantiert auch, dass keine der präzise berechneten Spreizen im Leeren endet. Der Resonanzboden ist aus hochwertigem Bergfichtenholz und hat eine im rechteckigen Profil ausgearbeitete Berippung.

Die Stimmwirbel sind gebläut und fügen sich harmonisch in die rotgoldene Farbe der Gussplatte ein. Die Klaviatur und Mechanik sind – wie bei allen Pianos aus dem Hause GROTRIAN-STEINWEG – besonders präzise ausgearbeitet und aufeinander abgestimmt. Das Gehäuse hat eine klassische Form und wird in schwarz poliertem Polyesterlack gearbeitet. Eben ein Piano – Made by GROTRIAN-STEINWEG.



The Friedrich Grotrian is building on great tradition. When you hear a Friedrich Grotrian, you immediately recognise the source of its inspiration – the instruments from the GROTRIAN-STEINWEG tradition. However, the Friedrich Grotrian differs in a number of details that allow it to offer such exceptionally good value for money.

For example, it is fitted with a rectangular back construction instead of the familiar star shaped design typically found in other GROTRIAN-STEINWEG. This is possible thanks to an extremely solid cast iron plate. It also ensures that none of the precisely measured struts ends in thin air. The soundboard is made from high quality spruce and has ribs that are rectangular in profile.

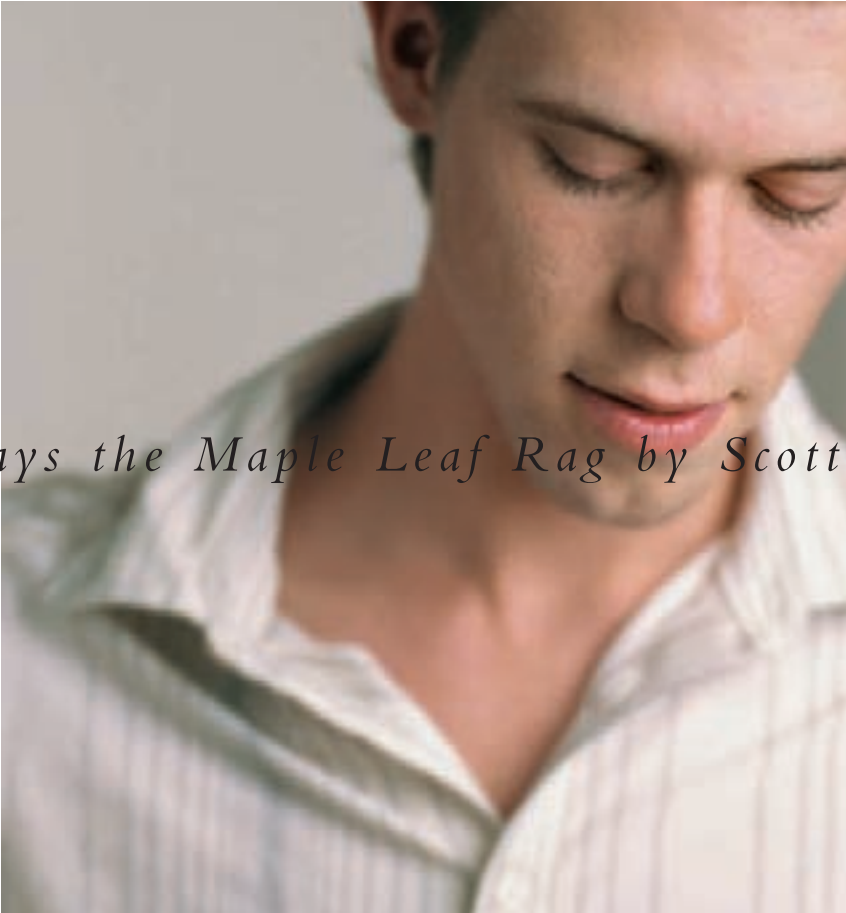
The tuning pins are dyed blue and blend harmoniously with the reddish golden hue of the cast iron plate. As with every piano that bears the GROTRIAN-STEINWEG name, the keyboard and action mechanism are engineered with exceptional precision and meticulously coordinated with one another. The case has a classical form and is finished in a coat of black polished polyester paint. Unmistakably a piano made by GROTRIAN-STEINWEG.



Le Friedrich Grotrian a de grands ancêtres. Qui entend la sonorité d'un Friedrich Grotrian reconnaîtra aussitôt que ce piano appartient à la famille des instruments de la Maison GROTRIAN-STEINWEG. Mais le Friedrich Grotrian se caractérise par quelques détails qui lui permettent un rapport qualité-prix excellent.

Il est par exemple équipé d'un barrage rectangulaire au lieu du barrage entrecroisé habituel, typique des autres GROTRIAN-STEINWEG. Ceci a été rendu possible grâce à un cadre en fonte, d'un seul tenant, extrêmement solide, qui garantit que les écartements de rattrapage, mesurés avec une grande précision, ne se perdent pas dans le vide. Les barres de la table d'harmonie en épicéa de haute valeur ont été travaillées de sorte qu'elles aient un profil rigoureusement rectangulaire.

Les chevilles sont bleuies et se marient harmonieusement avec le mordoré du cadre en fonte. Le clavier ainsi que la mécanique sont – comme pour tout piano de la Maison GROTRIAN-STEINWEG – élaborés avec une précision particulière pour permettre un fonctionnement optimal. Le châssis de forme classique est enduit d'un vernis de polyester noir. Tout simplement un piano GROTRIAN-STEINWEG.



Lee plays the Maple Leaf Rag by Scott Joplin.

GROTRIAN-STEINWEG
Pianofortefabrikanten
D-38049 Braunschweig
www.grotrian.de
contact@grotrian.de